

ALGUNAS CONSIDERACIONES EN TORNO A LA INTERCULTURALIDAD EN EL AULA DE LENGUAS EXTRANJERAS

La constitución de equipos de trabajo se ha puesto en boga en el mundo entero. Óptimos resultados de trabajo capaces de revolucionar la ciencia y la tecnología se han logrado con el concurso de esfuerzos mancomunados. La toma de decisiones se está descentralizando y cada vez más adopta un carácter democrático. El mundo se mueve, pues, bajo la dirección de un conjunto de individuos.

Lo expuesto anteriormente nos lleva a reflexionar en la necesidad de la integración de culturas que convergen con un mismo fin: el desarrollo y la supervivencia de la especie humana. Las constantes migraciones que tienen lugar en todo el orbe demandan el conocimiento de las diferentes etnias para aprovechar mejor las potencialidades de cada una.

Todo esto convierte la clase de lenguas extranjeras en un espacio para el intercambio cultural. Conviene analizar entonces algunas consideraciones a tener en cuenta para que se logre el objetivo primordial: la competencia comunicativa.

La actividad de enseñar requiere de la preparación constante del que la ejecuta, pero tratándose de la enseñanza de lenguas extranjeras, mucho más. El profesor que debe aprovechar las potencialidades que nos brinda el Internet para indagar en aspectos como: las características de la lengua que habla el estudiante extranjero, lo que le permitirá prever con antelación:

1) Las dificultades que este pudiera presentar en cuanto a la pronunciación, la escritura y el aprendizaje de los contenidos gramaticales.

2) La idiosincrasia del pueblo de origen, que no por mencionarlo en segundo lugar es menos importante, todo lo contrario, primero se deben conocer los rasgos del carácter, si profesa o no alguna religión y cuáles son sus preceptos fundamentales, las peculiaridades de las relaciones sociales: las formas de saludar y despedirse, presentarse, dialogar, las relaciones proxémicas, qué palabras, actitudes, posiciones, gestos resultan ofensivos.

3) Qué temas son sensibles o constituyen un tabú y por lo tanto no deben ser abordados en clase.

Una vez que se dominan estos elementos, el profesor necesita acudir a la maestría pedagógica y psicológica que lo identifica para trabajar en la eliminación de las tensiones y los miedos propios de los principiantes y en la creación de un clima en que el cual se respire el interés por comunicarse en la lengua meta.

No puede olvidarse que el idioma es un componente cultural, por lo aprender una lengua extranjera presupone asimilar los rasgos que caracterizan a la cultura de un país. Es un proceso de adaptación.

Para ello es preciso fomentar en la clase el respeto, la tolerancia y la colaboración. No se trata de valorar o desvalorizar una cultura porque hay alcanzado un nivel de desarrollo determinado. No hay cultura superior a otra. No existen hombres más inteligentes que otros. Cada ser humano es un arsenal de conocimientos y seremos cada día mejores personas si basamos nuestra convivencia en el respeto mutuo y la tolerancia. Todas las plantas son diferentes, los animales y los seres humanos son diferentes también. Distinto no significa peor.

La tolerancia resulta un poco difícil de lograr cuando los motivos raciales constituyen una barrera para la integración y podrían ser un freno en el buen desenvolvimiento de la clase. Por lo tanto, sería conveniente que desde los primeros contactos el profesor indague:

- Qué estudiantes prefieren trabajar juntos y les brinde la posibilidad de hacerlo como un modo de aprovechar la oportunidad para interrelacionarse, al sentirse más cómodos.
- Sobre qué temas les gustaría tratar.
- Qué les gustaría aprender de cada país representado en el aula.

Paulatinamente irá creando tareas que demanden la interacción entre estudiantes de diversas culturas con el pretexto de realizar un intercambio cultural, deportivo, científico, tecnológico.

La clase de lenguas es una actividad muy dinámica, pero son útiles ciertos consejos que el profesor puede brindar a los estudiantes y que les ayudarían a mantener la armonía y el ambiente de respeto:

Mostramos respeto hacia nuestros semejantes si:

- Nos integramos al grupo.
- Guardamos silencio durante las intervenciones de los compañeros.
- Escuchamos con seriedad, no hacemos “aparte” mientras otros exponen.
- Prestamos atención y no leemos ni hacemos otra actividad que nos distraiga, considerando que no hay nada más importante que las palabras de nuestro compañero.
- No hagas a otros lo que no te gustaría que te hicieran a ti. Respetar a los demás es respetarse a sí mismo.

Ese respeto parte también del profesor cuando no critica la manera en que un idioma se habla en uno u otro país y mantiene el principio de que la lengua es una sola, pero tiene realizaciones diferentes en cada país por motivos históricos.

En la elaboración del programa de español como lengua extranjera para fines académicos, que se imparte a estudiantes nivel avanzado de las carreras de ingeniería y arquitectura en el Instituto Superior Politécnico de La Habana, Cuba, se tuvieron en cuenta los elementos analizados anteriormente, además del modelo del profesional que se desea formar. Para ello el currículo:

- 1- Tiene que dar respuesta a los problemas del entorno.
- 2- Tiene que garantizar el nivel de formación que plantea el mundo.
- 3- Tiene que preparar al hombre para el futuro. Proyectarse en el desarrollo de la ciencia y la tecnología a fines de la carrera.

El currículo debe, entre otras cosas, garantizar la adecuada relación universidad- sociedad e incorporar la investigación como actividad fundamental en el entorno universitario.

De ahí que después de sondear los temas que a los estudiantes les gustaría trabajar en los textos de clase, entre otros aspectos indagados, se seleccionaron diferentes áreas temáticas para su estudio, dentro de las cuales se encuentran:

Los símbolos nacionales

Así somos

Profesión: ingeniero

Informatización: objetivo estratégico

Retos sociales del siglo XXI

El cuidado del medio ambiente

Las energías renovables

El amor

El primer tema mencionado permite a los estudiantes adentrarse en el conocimiento de pasajes significativos de la historia de Cuba y de otros países, la formación de la nacionalidad y los símbolos que identifican a las naciones.

Como tarea final de la unidad, enunciada desde su inicio, los estudiantes expondrán los hechos relacionados con la creación del himno de su país, traducirán al español e interpretarán su letra, además de describir los símbolos nacionales y explicar todo lo referente a su constitución e interpretación de cada elemento que lo forma.

El tema *Así somos* se aborda con el estudio de un texto que caracteriza al cubano con un lenguaje coloquial, y entre las actividades se incluyen manifestar su acuerdo o desacuerdo con dicha caracterización, mencionar las cualidades del cubano ausentes en el texto, preparar la caracterización de las personas de su país y mostrar comidas, objetos, bailes típicos y otros elementos autóctonos.

Profesión: ingeniero los hace reflexionar sobre el objetivo de la profesión, la concepción de

la ingeniería como una función social antes que un medio de consecución de dinero, las características y la misión del futuro profesional en la revolucionaria transformación que ocurre en el mundo moderno. En la tarea final abordarán en mesa redonda lo referente al impacto social de los adelantos tecnológicos en los países del Tercer Mundo y los aspectos fundamentales para desarrollarlo serán:

1. Presencia de la ingeniería en los diferentes campos de la actividad económica de un país.
2. Importancia de la ingeniería en mi país: situación actual y perspectivas futuras.
3. Papel del ingeniero en la definición del futuro.

Informatización: objetivo estratégico valora la presencia elevada de la computación en la vida del hombre y los desafíos, inconvenientes que enfrenta su implantación en la sociedad. Estas ideas se abordarán con profundidad para conocer la realidad de cada país en el panel “La informatización a nivel mundial: realidades y perspectivas”.

Retos sociales del siglo XXI aborda problemas sociales tales como la violencia doméstica e infantil. Al finalizar la unidad se conocerá su comportamiento en diferentes países.

El cuidado del medio ambiente, tema muy actual que invita a reflexionar en torno a cómo la contaminación atmosférica constituye una de las causas del deterioro medioambiental. Variadas son las tareas que podrían realizar los estudiantes. Puede citarse, por ejemplo:

1- La redacción de una carta:

- A otra persona, donde Ud. trate esta problemática.
- A un funcionario para solicitarle que solucione un problema ecológico que afecta a su comunidad.
- A un político para argumentarle la necesidad de crear un programa medioambiental en su país.

2- Investigue y enumere todos los daños medio ambientales que afectan a su país. ¿Conoce qué hacer para contrarrestarlos?

Cómo contribuir a reducir al mínimo los daños causados al medio ambiente desde la carrera que Ud. estudia.

Las energías renovables constituyen un valioso recurso para salvar al planeta de la destrucción debido a la contaminación. Los estudiantes expresarán cuáles son las energías renovables que se emplean en el país donde vive, qué condiciones reales existen para su explotación, qué falta por hacer. La redacción de un artículo sobre el uso de las energías renovables en su país constituye la tarea final.

El amor a la pareja, a la familia, a los semejantes, es el último tema del curso. No existe amor sin respeto, por lo que el mensaje final clama por la unidad entre todos los seres humanos del planeta.

Es muy amplio el abanico de temas y actividades que propician el intercambio cultural, aquí solo se han tratado algunas con el objetivo de ofrecer una muestra de las posibilidades que brinda el aula como espacio de aprendizaje. Debemos avanzar hacia la comprensión entre las culturas y no hacia la absorción o menosprecio entre ellas.

BIBLIOGRAFÍA

Currículum de la especialidad de Ingeniería Mecánica del Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría. Ministerio de Educación Superior. La Habana. Cuba, 1964.

Macías, N.V. Programa de la disciplina Idioma Español para Estudiantes Extranjeros de Ciencias Técnicas. Tesis en opción al título académico de Máster en Ciencias de la Educación Superior / N.V. Macías. La Habana. Cuba, 2005.